

CD - CDE



Mechanical technology

Made in Italy by ASA

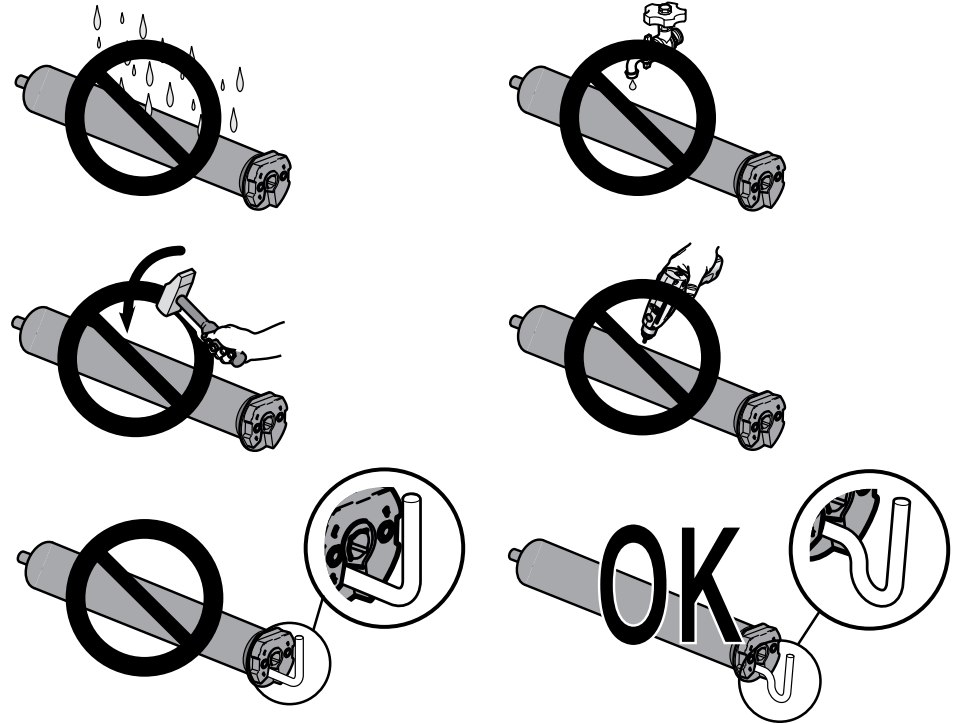
Window Automation industry Srl a socio unico

Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

5050408F - 06/2016



ⓘ ATTENZIONE - Ⓜ WARNING - Ⓣ ATTENTION - Ⓝ ACHTUNG - ⓔ IATENCIÓN!
Ⓟ ATENÇÃO - Ⓛ UWAGA - Ⓜ FIGYELEM - Ⓝ LET OP - Ⓢ VARNINGAR
Ⓜ ΠΡΟΣΟΧΗ - Ⓝ POZOR - Ⓜ DİKKAT - Ⓢ تنبيه Ⓝ



Ⓝ INSTALLAZIONE - Ⓜ INSTALLATION - Ⓣ INSTALLATION - Ⓝ INSTALLATION
ⓔ INSTALACIÓN - Ⓟ INSTALAÇÃO - Ⓛ INSTALACJA - Ⓜ FELSZERELÉS - Ⓝ INSTALLEREN
Ⓢ INSTALLATION - Ⓜ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - Ⓝ INSTALACE - Ⓜ KURULUM - Ⓢ التركيب Ⓝ

Ⓝ ISTRUZIONI ORIGINALI - Ⓜ ORIGINAL INSTRUCTIONS - Ⓣ INSTRUCTIONS ORIGINALES
Ⓝ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⓔ INSTRUCCIONES ORIGINALES - Ⓟ INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Ⓛ INSTRUKCJE ORYGINALNE - Ⓜ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ - Ⓝ OORSPRONKELIJKE
GEBRUIKSAANWIJZING - Ⓢ ORIGINALINSTRUKTIONER - Ⓜ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
Ⓝ ORIGINALNÍ NÁVOD - Ⓜ ORIJINAL BİLGİLER - Ⓢ التعليمات الأصلية Ⓝ

Ⓝ AVVERTENZE - Ⓜ WARNINGS - Ⓣ RECOMMANDATIONS - Ⓝ HINWEISE - ⓔ ADVERTENCIAS
Ⓟ ADVERTÊNCIAS - Ⓛ PRZESTROGI - Ⓜ TANÁCSOK - Ⓝ WAARSCHUWINGEN - Ⓢ VARNINGAR
Ⓜ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - Ⓝ UPOZORNĚNÍ - Ⓜ UYARILAR - Ⓢ تحذيرات Ⓝ

Ⓝ Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.

Ⓜ Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

Ⓣ Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

Ⓝ Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

ⓔ Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.

Ⓟ Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.

Ⓛ Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcje bezpieczeństwa zawłączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

Ⓜ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jótállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

Ⓝ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

Ⓢ Läs noga igenom säkerhetsinstruktionerna inuti förpackningen före installation. Vid underlåtenhet att följa dessa instruktioner, upphör tillverkarens ansvar och garantin. Tillverkaren ansvarar inte för någon som helst ändring av de normer och standarder som införts efter publicering av denna handbok.

Ⓜ Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιγραφόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και στάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειρίδιου.

Ⓝ Před instalací si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.

Ⓜ Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilelerini dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığın yayımlanmasından sonra yürürlüğe giren kurallara ve standartlara yapılan hiçbir değişikliğin sorumluluğunu tutulamaz.

Ⓝ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المضمنة بإدخال عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسؤولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعايير النموذجية بعد إصدار هذا الدليل.

Ⓝ DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - Ⓜ PRODUCT DESCRIPTION - Ⓣ PRÉSENTATION DU PRODUIT
Ⓝ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⓔ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO - Ⓟ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO
Ⓛ OPIS PRODUKTU - Ⓜ A TERMÉK BEMUTATÁSA - Ⓝ PRODUCTBESCHRIJVING
Ⓢ PRODUKTBESKRIVNING - Ⓜ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Ⓝ POPIS VÝROBKU - Ⓜ ÜRÜNÜN TANIMI - Ⓢ وصف المنتج Ⓝ

Ⓝ I motori della linea CD e CDE sono provvisti di fincorsa meccanico, progettati per sistemi avvolgibili come tende e tapparelle con regolazione manuale dei punti di arresto. Dopo l'installazione ed il collegamento alla rete elettrica è necessario regolare i punti di arresto come descritto dal capitolo regolazione dei punti di arresto. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓜ The motors of the CD and CDE line are equipped with mechanical limit switches, designed for roller-blind systems such as awnings and shutters with manual adjustment of the stop points. After installation and connection to the mains, adjust the stop points as outlined in the relevant chapter. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓣ Les moteurs de la ligne CD et CDE sont équipés d'une fin de course mécanique, spécialement conçus pour des systèmes enroulables tels que stores et stores avec réglage manuel des points d'arrêt. Après l'installation et la connexion au réseau électrique il y a lieu de régler les points d'arrêt suivant la description du chapitre concernant le réglage des points d'arrêt. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓝ Die Motoren der Linie CD und CDE sind mit einem mechanischen Endschalter ausgestattet, und wurden für Rollsysteme wie Markisen und Rollläden mit manueller Einstellung der Endlagen entwickelt. Nach der Installation und dem Anschluss an das Stromnetz müssen die Endlagen eingestellt werden, die im Kapitel Einstellung der Endlagen beschrieben. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

ⓔ Los motores de la línea CD y CDE están equipados con un fin de carrera mecánico, están diseñados para sistemas de enrollado como toldos, persianas con regulación manual de los puntos de parada. Después de la instalación y de la conexión a la red eléctrica es necesario regular los puntos de parada, tal y como aparece descrito en el capítulo de regulación de los puntos de parada. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓟ Os motores da linha CD e CDE possuem dispositivos de fim de curso mecânico, projectados para sistemas de envolvimento como cortinas e persianas com regulação manual dos pontos de paragem. Após a instalação e a ligação à rede eléctrica é necessário regular os pontos de paragem assim como descrito no capítulo regulação dos pontos de paragem. Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓛ Silniki serii CD i CDE posiadają mechaniczne ograniczniki ruchu. Zostały zaprojektowane dla zwijanych markiz i rolet, a ich punkty zatrzymywania regulowane są ręcznie. Po zainstalowaniu i podłączeniu do sieci należy wyregulować punkty zatrzymywania zgodnie z zaleceniami przytoczonymi w rozdziale opisującym sposób regulacji punktów zatrzymywania. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓜ A CD és CDE termékszalád motorjai mechanikus végálláskapcsolóval vannak felszerelve, feltekerhető redőnyökhöz és rolókhoz készültek. A leállási pontok programozási kézzel történik. A felszerelést és az elektromos bekötést követően be kell állítani a leállási pontokat a leállási pontok beállítására vonatkozó fejezet útmutatása alapján. Zajszint: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓝ De motoren van de lijn CD en CDE zijn voorzien van een mechanische eindschakelaar die ontworpen zijn voor rolgordijnen en rolluiken met handmatige afstelling van de eindstanden. Na de installatie en de aansluiting op het elektriciteitsnet moeten de eindstanden worden afgesteld zoals in het hoofdstuk 'de eindstanden afstellen' is beschreven. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓢ CD- och CDE-linjens motorer är utrustade med mekanisk slutslag, som konstruerade för jalousisystem såsom persienner och rullgardiner med manuell reglering av ändlägena. Efter installation och anslutning till nätaggregatet måste ändlägena regleras enligt vad som beskrivs i kapitlet om reglering av ändlägena. Ljudnivå: LpA ≤ 70 dB(A).

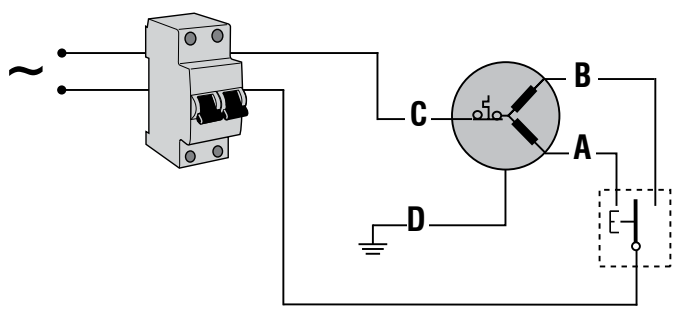
Ⓜ Οι κινητήρες της σειράς CD και CDE διαθέτουν μηχανικό τερματικό πορεία, μελετημένο για συστήματα περιέλιξης όπως τέντες και ρολά με χειροκίνητη ρύθμιση των σημείων σύλληψης. Μετά την εγκατάσταση και σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο απαιτείται η ρύθμιση των σημείων σύλληψης όπως αναφέρεται στο κεφάλαιο ρύθμισης των σημείων σύλληψης. Ηχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓝ Motori řady CD a CDE jsou vybaveny mechanickými koncovými spínači, a jsou určeny pro navinovací systémy, jako jsou rolety a žaluzie s manuálním nastavením koncových poloh. Po instalaci a připojení k elektrické síti je třeba nastavit koncové polohy, jak je popsáno v kapitole nastavení koncových poloh. Hladina hlukosti: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓜ CD ve CDE hattı motorları mekanik kurs sonu ile donatılmış olup, stop noktalarını manuel ayarlandıgı tente ve panjurlar gibi sarlanabilir sistemler için tasarlanmıştır. Kurulum ve elektrik şebekesine bağlantı sonrasında, ilişkin bölümde belirtildiği gibi stop noktalarını ayarlanması gerekir. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓝ يتم تزويد محركات خط إنتاج CD و CDE بنهاية مجرى ميكانيكي، تم تصميمها للأنظمة القابلة للطي كالستائر وحماش النوافذ حيث يتم التحكم في نقاط التوقف يدوياً. بعد التركيب والتوصيل بشبكة التغذية الكهربائية يصبح من الضروري ضبط نقاط التوقف كما هو موضح في باب ضبط نقاط التوقف. مستوى الصوت: مستوى الضغط الصوتي > 70 ديسيبل (A).

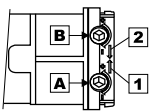
Ⓝ COLLEGAMENTO ELETTRICO - Ⓜ WIRING - Ⓣ CONNEXION ELECTRIQUE - Ⓝ ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - ⓔ CONEXIÓN ELÉCTRICA - Ⓟ LIGAÇÃO ELÉCTRICA - Ⓛ POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE
Ⓜ ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS - Ⓝ ELEKTRISCHE AANSLUITING - Ⓢ ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR
Ⓜ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - Ⓝ ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ - Ⓜ ELEKTRİK BAĞLANTISI - Ⓢ التوصيل الكهربائي Ⓝ



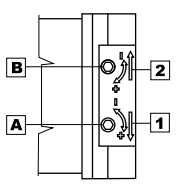
	230V~/ 50Hz 220V~/ 60Hz	220/240V~/ 50Hz	120V~/ 60Hz	
LETTERA · LETTER LETTRE · BUCHSTABE LETRA · LETRA LITERA · BETŰ LETTER · BOKSTAV ΓΡΑΜΜΑ PISMENO · HARF الحرف	COLORE · COLOR COULEUR · FARBE COLOR · COR · KOLOR SZÍN · COLORE · FÁRG ΧΡΩΜΑ · BARVA RENK · اللون	COLORE · COLOR COULEUR · FARBE COLOR · COR · KOLOR SZÍN · COLORE · FÁRG ΧΡΩΜΑ · BARVA RENK · اللون	COLORE · COLOR COULEUR · FARBE COLOR · COR · KOLOR SZÍN · COLORE · FÁRG ΧΡΩΜΑ · BARVA RENK · اللون	SEGNALE · SIGNAL · SIGNAL SIGNAL · SEÑAL · SINAL · SYGNAL JELZÉS · SIGNAL · SIGNÁL ΣΗΜΑ · FUNKCE SÝNAL · العلامة
A	Nero · Black · Noir Schwarz · Negro · Preto Czarny · Fekete · Černá Svar · Μαύρο Černá · Siyah · أسود	Nero · Black · Noir Schwarz · Negro · Preto Czarny · Fekete · Černá Svar · Μαύρο Černá · Siyah · أسود	Nero · Black · Noir Schwarz · Negro · Preto Czarny · Fekete · Černá Svar · Μαύρο Černá · Siyah · أسود	Salita o discesa · Ascent or descent Montée ou descente · Heben oder Senken Subida o bajada · Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie · Felmenés vagy lemenés · Op of neer · Hóijning eller sánkning Ανοδος ή κάθοδος · Nahoru nebo dolů Υψέλσιμε veya alçalma · صعود أو هبوط
B	Marrone · Brown · Marron Braun · Marrón · Castanho Brazowy · Barna · Hnědá 'Brun · Καφέ · Hnědá Kahverengi · بني	Marrone · Brown · Marron Braun · Marrón · Castanho Brazowy · Barna · Hnědá 'Brun · Καφέ · Hnědá Kahverengi · بني	Rosso · Red · Rouge Rot · Rojo · Vermelho Czerwony · Vörös · Rood Röd · Kókkivo · Červená Kirmizi · أحمر	Salita o discesa · Ascent or descent Montée ou descente · Heben oder Senken Subida o bajada · Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie · Felmenés vagy lemenés · Op of neer · Hóijning eller sánkning Ανοδος ή κάθοδος · Nahoru nebo dolů Υψέλσιμε veya alçalma · صعود أو هبوط
C	Blu · Blue · Bleu · Blau Azul · Azul · Niebieski · Kék Modra · Blá · Μπλε Modrá · Lacivert · أزرق	Blu · Blue · Bleu · Blau Azul · Azul · Niebieski · Kék Modra · Blá · Μπλε Modrá · Lacivert · أزرق	Bianco · White · Blanc Weiß · Blanco · Branco Biały · Fehér · Wit Vit · Λευκό · Bílá Beyaz · أبيض	Comune · Common · Commun Gemein · Común · Comum · Wspólny Közös · Gemeenschappelijke geleider Gemensam · Κοινό · Nulový vodič Ortak · عام
D	Giallo/Verde · Yellow/Green Jaune/Vert · Gelb/Grün Amarillo/Verde · Amarelo/Verde Žóly/Zielony · Sárga/Zöld Rumena/Zelena · Gul/Grön Κίτρινο/Πράσινο Žluto/zelená · Sarı/Yeşil أصفر / أخضر	Giallo/Verde · Yellow/Green Jaune/Vert · Gelb/Grün Amarillo/Verde · Amarelo/Verde Žóly/Zielony · Sárga/Zöld Rumena/Zelena · Gul/Grön Κίτρινο/Πράσινο Žluto/zelená · Sarı/Yeşil أصفر / أخضر	Verde · Green · Vert Grün · Verde · Verde Zielony · Zöld · Groen Grön · Πράσινο Zelený · أخضر	Terra · Ground · Terre · Erde Tierra · Terra · Uziemienie · Föld Ozemljlitev · Jordning · Iř Ochranný vodič · Toprak · الأرضي

1 REGOLAZIONE DEI PUNTI DI ARRESTO - **2** ADJUSTING THE STOP POINTS - **3** REGLAGE DES POINTS D'ARRÊT
4 EINSTELLUNG DER ENDLAGEN - **5** REGULACIÓN DE LOS PUNTOS DE PARADA - **6** REGULAÇÃO DOS PONTOS DE PARAGEM - **7** REGULOWANIE PUNKTÓW ZATRZYMYWANIA - **8** A LEÁLLÁSI PONTOK BEÁLLÍTÁSA
9 DE EINDSTANDEN AFSTELLEN - **10** REGLERING AV ÄNDLÄGENA - **11** ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΣΥΛΛΗΨΗΣ
12 NASTAVENÍ KONCOVÝCH POLOH - **13** STOP NOKTALARININ AYARLANMASI - ضبط نقاط التوقف

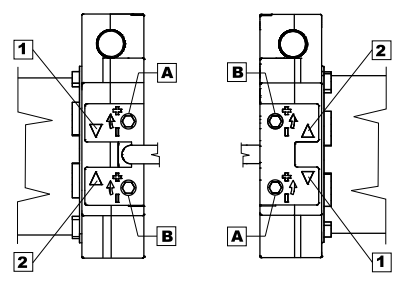
035 CD35



045 CD45 - 059 CD59



045 CDE45 - 059 CDE59

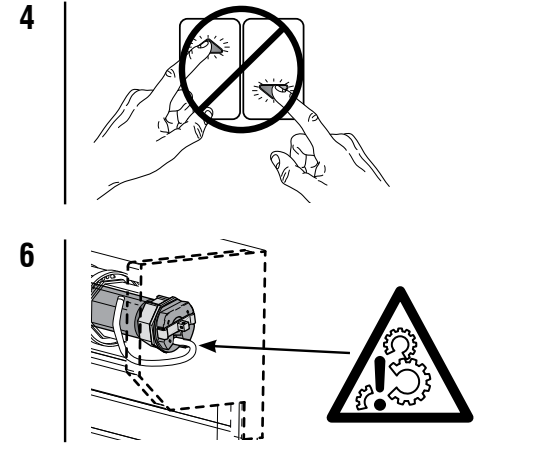
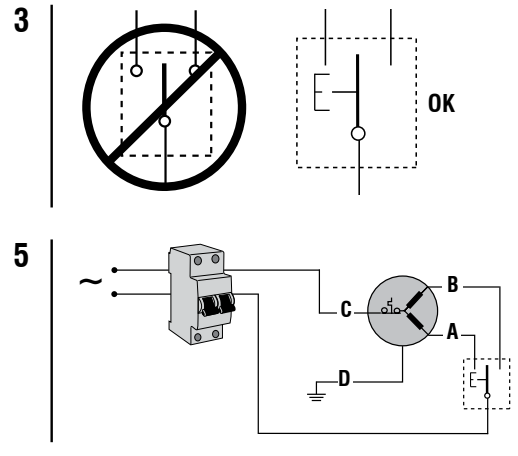
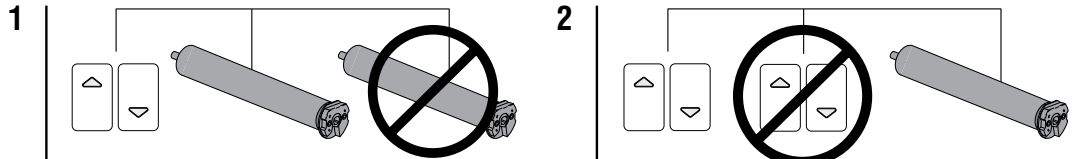


- 1** Tutti i motori escono dalla fabbrica con il finecorsa regolato in modo tale da consentire un giro completo in entrambi i sensi di rotazione. Dopo aver inserito il motore nel tubo avvolgitore e fissato a quest'ultimo la tenda o la tapparella si può iniziare la regolazione dei punti di arresto desiderati. Seguire le indicazioni serigrafate sulla testa del motore (Vedi figura).
 - 2** When the motors leave the factory their limit switch is adjusted so that it allows one complete revolution in both rotating directions. After inserting the motor in the rolling tube, and fixed the awning or shutter to it, adjust the stop points as required. Follow the directions screen-printed on the motor head (see figure).
 - 3** Tous les moteurs sortent de l'usine avec la fin de course réglée, d'une telle manière que soit assuré un tour complet dans les deux sens de rotation. Après avoir branché le moteur sur le tube enrouleur et fixé à ce dernier le rideau ou le store, il est possible de commencer le réglage des points d'arrêt souhaités. Suivre les indications sérigraphées sur la tête du moteur (Voir la figure).
 - 4** Alle Motoren werden mit einer eingestellten Endlage ausgeliefert, die eine komplette Umdrehung in beide Drehrichtungen ermöglicht. Nach dem Einsetzen des Motors in das Wickelrohr und der Befestigung der Markise oder des Rollladens am Wickelrohr kann die Einstellung der gewünschten Endlagen vorgenommen werden. Dabei sind die auf dem Kopf des Motors aufgedruckten Hinweise zu beachten (Siehe Abbildung).
 - 5** Todos los motores salen de la fábrica con el fin de carrera regulado de tal forma que permita una vuelta completa en ambos sentidos de la rotación. Después de haber introducido el motor en el tubo de enrollado, se fija a éste último el toldo o la persiana y a continuación se puede iniciar la regulación de los puntos de parada deseados. Realizar las indicaciones serigrafadas en la cabecera del motor (ver figura).
 - 6** Todos os motores saem da fábrica com o dispositivo de fim de curso para permitir uma volta completa em ambos os sentidos de rotação. Depois de ter inserido o motor no tubo envolvente e fixado a cortina ou a persiana a este, é possível iniciar a regulação dos pontos de paragem desejados. Siga as instruções serigrafadas no cabeçote do motor (Veja a figura).
 - 7** Wszystkie silniki mają fabrycznie ustawiony ogranicznik ruchu tak, aby umożliwić pełny obrót w obu kierunkach. Po wsuwaniu silnika do rury nawojowej i zamocowaniu do niej markizy lub rolety, możliwe jest rozpoczęcie regulację żądanych punktów zatrzymywania. Należy zastosować się do wskazań zaznaczonych na głowicy silnika (Patrz rysunek).
 - 8** Az összes motor gyári beállítás során a végálláskapcsoló úgy van beszábályozva, hogy lehetővé teszi mindkét irányban egy teljes fordulat elvégzését. Illeszse a motort a roló feltekerhető csövébe és rögzítse azt a rolóhoz vagy redőnyhöz, ezután beállíthatja a kívánt leállási pontokat. Tartsa be a motorfejen látható útmutatót (lásd az ábrát).
 - 9** Alle motoren verlaten de fabriek met een zodanige einafstelling dat een volledige slag in beide draairichtingen mogelijk is. Nadat de motor in de oprolbuis is geplaatst en het gordijn of rolluik aan de buis is bevestigd, kan met de einafstelling worden begonnen. Volg de aanwijzingen die op de motorkop zijn gedrukt (zie afbeelding).
 - 10** Alla motoren levereras med fabriksinställda ändslag för att möjliggöra ett komplett varv i båda rotationsriktningarna. Efter att motorn har förts in i rullgardinsröret och röret har fästis i persiennen eller rullgardinen, kan ni börja ställa in de önskade ändlägena. Följ de anvisningar som finns tryckta på motorhuvudet (se figuren).
 - 11** Όλοι οι κινητήρες βγαίνουν από το εργοστάσιο με ρυθμισμένο τερματικό πορείας με τρόπο τέτοιο ώστε να επιτρέπεται ολοκληρωμένη στροφή και στις δύο κατευθύνσεις περιστροφής. Μετά την εισαγωγή του κινητήρα στο σωλήνα περιελίξης και στερεωθούν σε αυτό η τέντα ή το ρολό μπορεί να ξεκινήσει η ρύθμιση του επιθυμητού σημείου σύλληψης. Ακολουθήστε τις τυπωμένες ενδείξεις στην κεφαλή του κινητήρα (Βλέπε εικόνα).
 - 12** Všechny motory mají z výroby nastaveny koncové polohy tak, aby umožňovaly jednu celou otáčku v obou směrech otáčení. Po vložení motoru do navíjecí trubky a po upevnění rolety nebo žaluzie je možné začít nastavovat požadované koncové polohy. Postupujte podle natištěných značek na hlavě motoru (viz obrázek).
 - 13** Tüm motorlar, her iki rotasyon yönünde de tam bir tur dönüş imkanı tanyacak şekilde, fabrikadan kurs sonu ayarlanmış olarak çıkarlar. Motoru sarma borusuna yerleştirildikten ve tente veya panjuru sarma borusuna sabitledikten sonra, istenilen stop noktaları ayarlanabilir. Motor kafası üzerindeki yazımları dikkatle okuyunuz (Resme bakınız).
- 14** ورد جميع المحركات من المصنع بنهاية مجرى تم ضبطه مسبقاً بطريقة تسمح بعمل دورة كاملة في كلا اتجاهي الدوران. بعد تركيب المحرك في الأنبوب الدوران وتثبيت به يمكن بدء ضبط نقاط التوقف المطلوبة. اتبع الإرشادات المطبوعة على رأس المحرك (انظر الشكل).

- 1** - Le frecce 1 e 2 indicano i due sensi di rotazione del tubo avvolgitore. - Al senso di rotazione 1 corrisponde la vite di regolazione A, al senso di rotazione 2 corrisponde la vite di regolazione B. - Girando la vite di regolazione verso il segno + si consente al motore/tubo avvolgitore di eseguire un maggior numero di rotazioni; girando la vite di regolazione verso il segno - si diminuiscono le rotazioni.
- 2** - Arrows 1 and 2 indicate the two directions of rotation of the rolling tube. - Adjustment screw A corresponds to direction of rotation 1, and adjustment screw B corresponds to direction of rotation 2. - Turning the adjustment screw towards the + mark allows the motor/rolling tube to make a greater number of rotations; turning the adjustment screw towards the - mark decreases the number of rotations.
- 3** - Les flèches 1 et 2 indiquent les deux sens de rotation du tube enrouleur. - Au sens de rotation 1 correspond la vis de réglage A, au sens de réglage 2 correspond la vis de réglage B. - En tournant la vis de réglage vers le signe +, on permet au moteur/tube enrouleur d'exécuter un nombre de rotations supérieur; en tournant la vis de réglage vers le signe -, on diminue les rotations.
- 4** - Die Pfeile 1 und 2 geben die beiden Drehrichtungen des Aufrollrohrs an. - Die Drehrichtung 1 entspricht der Regulierungsschraube A und die Drehrichtung 2 der Regulierungsschraube B. - Dreht man die Regulierungsschraube zum Zeichen + wird die Drehungsanzahl des/Motors/Aufrollrohrs erhöht, dreht man sie zum Zeichen - werden die Drehungen vermindert.
- 5** - Las flechas 1 y 2 indican los dos sentidos de rotación del tubo de enrollado. - Al sentido de rotación 1 corresponde el tornillo de regulación A, al sentido de regulación 2 corresponde el tornillo de regulación B. - Si se gira el tornillo de regulación hacia el signo (+) el motor/tubo de enrollado puede realizar un número mayor de rotaciones; si se gira el tornillo de regulación hacia el signo (-) disminuyen las rotaciones.
- 6** - As setas 1 e 2 indicam os dois sentidos de rotação do tubo de enrolamento. - Ao sentido de rotação 1 corresponde o parafuso de regulação A, ao sentido de rotação 2 corresponde o parafuso de regulação B. - Rodando o parafuso de regulação para o sinal + consente-se ao motor/tubo de enrolamento a execução do maior número de rotações; rodando o parafuso de regulação para o sinal - diminuem-se as rotações.
- 7** - Strzałki 1 i 2 wskazują dwa kierunki obrotu rury nawojowej. - Kierunkowi obrotu 1 odpowiada wkręt regulacyjny A, a kierunkowi obrotu 2 odpowiada wkręt regulacyjny B. - Obracając wkręt regulacyjny w kierunku znaku +, umożliwia się silnikowi/rurze nawojowej wykonanie większej liczby obrotów; obracając wkręt regulacyjny w kierunku znaku -, zmniejszana jest liczba obrotów.
- 8** - Az 1. és 2. nyíl a feltekerő cső két forgási irányát mutatja. - Az 1. forgási iránynak az A. beállító csavar, a 2. forgási iránynak a B. beállító csavar felel meg. - A beállító csavar + jel felé történő elforgatásával a feltekerő motor/cső nagyobb számú forgást tud végrehajtani; a beállító csavar - jel felé történő elforgatásával a csökken a forgások száma.
- 9** - De pijlen 1 en 2 geven de twee draairichtingen van de oprolbuis aan. - De stelschroef A komt overeen met de draairichting 1, de stelschroef B komt overeen met de draairichting 2. - Door de stelschroef in de richting van het teken + te draaien kan de motor/oprolbuis een groter aantal rotaties uitvoeren; door de stelschroef in de richting van het teken - te draaien nemen de rotaties af.
- 10** - Pílarna 1 och 2 anger rörets två rotationsriktningar. - Ställskruven A hänger samman med rotationsriktning 1 och ställskruven B med rotationsriktning 2. - Om du vrider ställskruven mot tecknet + gör motorn/röret ett större antal rotationer, om du vrider den mot tecknet - minskar antalet rotationer.
- 11** - Τα τόξα 1 και 2 δείχνουν τις δύο κατευθύνσεις περιστροφής του σωλήνα περιελίξης. - Στην κατεύθυνση περιστροφής 1 αντιστοιχεί η βίδα ρύθμισης A, στην κατεύθυνση ρύθμισης 2 αντιστοιχεί η βίδα ρύθμισης B. - Περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης προς το σημείο + επιτρέπεται στο κινητήρα/σωλήνα περιελίξης η εκτέλεση μεγαλύτερου αριθμού περιστροφών περιστρέφοντας τη βίδα ρύθμισης προς το σημείο - μειώνονται οι περιστροφές.
- 12** - Šípky 1 a 2 označují oba směry otáčení navíjecí trubky. - Směr otáčení 1 odpovídá nastavovacímu šroubu A, směr otáčení 2 odpovídá nastavovacímu šroubu B. - Otáčením nastavovacího šroubu směrem ke znaménku + umožníte motoru/navíjecí trubce provést větší počet otáček; otáčením nastavovacího šroubu směrem ke znaménku - snížíte počet otáček.
- 13** - 1 ve 2 okları sarma borusunun iki rotasyon yönünü gösterirler. - Rotasyon yönü 1'e ayar vidası A karşılık gelir, rotasyon yönü 2'ye ayar vidası B karşılık gelir. - Ayar vidası + işaretiyle doğru çevrildiğinde, motorun/sarma borusunun daha fazla sayıda rotasyon yapmasına imkan tanınır; ayar vidası - işareti yönünde çevrildiğinde ise, rotasyon sayısı azalır.

14 تشير الأسهم 1 و 2 إلى اتجاهي دوران الماسورة الدورانية. وفي اتجاه الدوران الأول يعمل مسمار الضبط A وفي اتجاه الدوران الثاني يتحرك مسمار الضبط B. عند لف مسمار الضبط في الاتجاه + يعطي المحرك والماسورة الدورانية أكبر عدد من الدوران، وعند لف مسمار الضبط في الاتجاه - يقل عدد الدوران.

1 NOTE GENERALI - **2** GENERAL NOTES - **3** NOTES GENERALES - **4** ALLGEMEINE HINWEISE
5 NOTAS GENERALES - **6** NOTAS GERAIS - **7** OGÓLNE PRZYPISY - **8** ÁLTALÁNOS MEGJEGYZÉSEK
9 ALGEMENE OPMERKINGEN - **10** ALLMÄNNAN ANMÄRKNINGAR - **11** ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
12 OBCENÉ POZNÁMKY - **13** GENEL NOTLAR - ملحوظات عامة



- 1** - Non collegare più motori allo stesso pulsante.
- 2** - Non collegare due pulsanti allo stesso motore.
- 3** - Non utilizzare mai un comando di tipo stabile.
- 4** - Non utilizzare pulsanti dove possano essere inseriti salita e discesa contemporaneamente.
- 5** - Verificare il cablaggio.
- 6** - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
- 7** - Ne pas brancher plusieurs moteurs sur le même bouton.
- 8** - Ne pas brancher deux boutons sur le même moteur.
- 9** - Ne jamais utiliser une commande de type stable.
- 10** - Ne pas utiliser de boutons, où il serait possible de connecter les dispositifs de montée et descente simultanément.
- 11** - Vérifier le câblage.
- 12** - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
- 13** - No conecten varios motores al mismo pulsador.
- 14** - No conectar dos botones al mismo motor.
- 15** - No utilizar nunca una orden de tipo estable.
- 16** - No utilicen pulsadores donde se puedan activar subida y bajada contemporaneamente.
- 17** - Comprueben el cableado.
- 18** - Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
- 19** - Nigdy nie podłączać kilku silników do tego samego przycisku.
- 20** - Nie podłączać dwóch przycisków do tego samego silnika.
- 21** - Nigdy nie używać steru stabilnego.
- 22** - Nie stosować przycisków, na których można przewidzieć jednocześnie unoszenie i opuszczanie.
- 23** - Sprawdź okablowanie.
- 24** - Upewnij się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
- 25** - Koppla inte fler än en motor till samma knapp.
- 26** - Sluit geen twee knoppen op dezelfde motor aan.
- 27** - Gebruik nooit een stabiele bediening.
- 28** - Använd inte knappar som gör att höjning och sänkning kan kopplas in samtidigt.
- 29** - Controleer de bedrading.
- 30** - Ga na of de kabel geen belemmering vormt voor bewegende onderdelen.
- 31** - Μη συνδέετε περισσότερους κινητήρες στο ίδιο πλήκτρο.
- 32** - Μην συνδέετε δύο πλήκτρα στον ίδιο κινητήρα.
- 33** - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εντολή σταθερού τύπου.
- 34** - Μη χρησιμοποιείτε πλήκτρα στα οποία μπορούν και εισάγονται ταυτόχρονα άνοδος και κάθοδος.
- 35** - Ελέγξτε τη καλωδίωση.
- 36** - Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.
- 37** - Aynı butona birden fazla motor bağlamayınız.
- 38** - Aynı motora iki buton bağlamayınız.
- 39** - Asla sabit tipte bir kumanda kullanmayınız.
- 40** - Aynı anda hem yükselme hem de alçalma girilebilecek butonlar kullanmayınız.
- 41** - Kablo bağlantısını kontrol ediniz.
- 42** - Kablo nun hareketsiz kısımları ile temas etmedigiinden emin olunuz.

- 1** - Do not connect two or more motors to the same button.
- 2** - Do not connect two buttons to the same motor.
- 3** - Never use a stable type command.
- 4** - Do not use buttons where ascent and descent can be cut in at the same time.
- 5** - Check the wiring.
- 6** - Make sure wires do not get in the way of moving parts.
- 7** - Es sollen nicht mehrere Motoren an dieselbe Drucktaste angeschlossen werden.
- 8** - Auf demselben Motor dürfen keinesfalls zwei Tasten angeschlossen werden.
- 9** - Keinesfalls sollte eine stabile Steuerung verwendet werden.
- 10** - Es sollten keine Tasten benutzt werden, auf denen die Hochfahrt und die Abfahrt gleichzeitig eingestellt werden kann.
- 11** - Die Verkabelung überprüfen.
- 12** - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
- 13** - Não ligar mais do que um motor ao mesmo botão.
- 14** - Nunca ligue dois botões ao mesmo tempo.
- 15** - Nunca utilize um comando de tipo estável.
- 16** - Não utilizar botões onde possam ligados a subida e a descida simultaneamente.
- 17** - Verifique a cablagem.
- 18** - Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
- 19** - Ne kössön több motort ugyanahhoz a nyomógombhoz.
- 20** - Ne kössön be két nyomógombot ugyanahhoz motorhoz.
- 21** - Ne használjon rögzített vezérlést.
- 22** - Ne használjon olyan nyomógombokat, melyekkel egyidejűleg felmenést és lemenést is be lehet állítani.
- 23** - Ellenőrizze a csatlakozó vezetékeket.
- 24** - Ellenőrizze, hogy a vezeték ne érintkezzen a mozgó részekkel.
- 25** - Het is niet toegestaan meerdere motoren op dezelfde knop aan te sluiten.
- 26** - Anslut inte två tryckknappar till samma motor.
- 27** - Använd aldrig ett kommando av stabil typ.
- 28** - Gebruik geen knoppen waar stijging en daling tegelijkertijd kunnen worden ingeschakeld.
- 29** - Controleer de kabels.
- 30** - Säkerställ att kabeln inte stöter emot de rörliga delarna.
- 31** - Nepřipojte více motorů ke stejnému tlačítku.
- 32** - Nepřipojte dvě tlačítka ke stejnému motoru.
- 33** - Nikdy nepoužívejte ovladač s aretací.
- 34** - Nepoužívejte tlačítka, kde je možné současně zapnout oba směry otáčení.
- 35** - Zkontrolujte kabeláž.
- 36** - Ujistěte se, že kabel nezasahuje do pohyblivých se částí.

1 NOTE PER LA GARANZIA - **2** NOTES ON THE WARRANTY - **3** NOTES POUR LA GARANTIE
4 HINWEISE ZUR GARANTIE - **5** NOTAS PARA LA GARANTÍA - **6** NOTAS SOBRE A GARANTIA
7 PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - **8** MEGJEGYZÉSEK A GARANCIÁHOZ - **9** OPMERKINGEN VOOR DE GARANTIE - **10** ANMÄRKNINGAR OM GARANTIN - **11** ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΙΣΥΨΗΣΗ
12 POZNÁMKY O ZÁRUČE - **13** GARANTÍ NOTLARI - ملاحظات للضمان

- 1** Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.
 - 2** Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.
 - 3** Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.
 - 4** Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
 - 5** Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.
 - 6** Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.
 - 7** Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel Jego Serwisu Technicznego.
 - 8** Fontos: nincs elismerve semmiféle garancia a gyártmányra, ha olyan hibás működés vagy probléma jelentkezik, melyeket a felszerelési előírások figyelmen kívül hagyása okozott, vagy pedig a gyártmányon a gyártó által nem engedélyezett és elismert személy végzett beavatkozásokat. Ha a tápkábel meghibásodik, a gyártónak vagy a gyártó szervizszolgálatának ki kell érnie a veszélyek elkerülését végett.
 - 9** Belangrijk: het product wordt door geen enkele garantie gedekt wanneer zich storingen of ongemakken voordoen door het niet in acht nemen van de installatievoorschriften of door werkzaamheden die aan het product zijn verricht door onbevoegd, niet door de producent erkend personeel. Bij beschadiging van de voedingskabel moet deze door de fabrikant of door de technische servicedienst worden vervangen om mogelijke gevaren te voorkomen.
 - 10** Viktigt: tillverkaren påtar sig inget ansvar för driftsstörningar eller problem som uppstår till följd av att installationsanvisningarna inte har följts eller tillverkaren eller dennes serviceverkstad.
 - 11** Σημαντικό: ουδμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή απρόβλεπτα, τα οποία οφείλονται σε μη τηρήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάστασή ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.
 - 12** Důležité: v případě poruch nebo poříží z důvodu nedodržení návodu k instalaci nebo zásahů prováděných na výrobku osobami nepovolněnými nebo nepověřenými výrobcem nebude uznána žádná záruka na výrobku. Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho technickým servisem, aby se předešlo nebezpečí.
 - 13** Önemli: kurulum kuralarına uyulmamasından veya üretici tarafından yetkilendirilmemiş ve tanınmayan personel tarafından ürün üzerinde gerçekleştirilen müdahalelerden kaynaklanan arızalı çalışmalar veya problemler durumunda, ürün üzerinde hiçbir garanti tanınmaz. Besleme kablosu hasar görmüş ise, tehlikeleri önlemek için, imalatçı veya teknik servis tarafından değiştirilmelidir.
- 14** هام: لا يوجد ضمان للمنتج إذا كان هناك خطأ في التشغيل أو أعطال ناتجة عن عدم مراعاة قواعد التركيب أو ناتجة عن تدخل أشخاص غير مؤهلين وغير مصرح لهم بالعمل من الشركة المنتجة في الصيانة.
- 15** إذا كان سلك التغذية الكهربائية قد تلف يجب استبدال العنصر المصنوع أو من أي مركز خدمة فنية لتجنب الأخطار.

16 Dichiarazione di conformità disponibile sul sito internet - The Declaration of conformity is available on the website - Déclaration de conformité disponible sur le site internet - Konformitätserklärung einsehbar auf der Internet-Seite - Declaración de conformidad disponible en la página Web - A Declaração de conformidade pode ser consultada no site Web - Deklaracja zgodności dostępna na stronie web - A weboldalon található a megfelelőségi nyilatkozat Conformitetsverklaring beschikbaar op de internet-site - Försäkran om överensstämmelse finns på webbplatsen - Δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στην ιστοσελίδα - Prohlášení o shodě je k dispozici na webových stránkách - Üygunluk beyannamesi internet sitesinde mevcuttur - إعلان المطابقة متاح على موقع الانترنت.

17 CE

18 www.asamotor.com